



## Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
5 July 2012  
Russian  
Original: English

**Шестьдесят седьмая сессия**  
**Пункт 133 первоначального перечня\***  
**План конференций**

### План конференций

#### Доклад Генерального секретаря

##### *Резюме*

В настоящем докладе содержится информация по вопросам конференционного управления, представленная во исполнение резолюций 66/233 и 66/246 Генеральной Ассамблеи от 24 декабря 2011 года и других соответствующих мандатов, а также по реализуемым Секретариатом инициативам, направленным на повышение качества конференционного обслуживания государств-членов. Информация представлена в сжатом виде, насколько это возможно, с тем чтобы доклад был кратким и не превышал установленного объема. Статистические данные представлены в качестве дополнительной информации<sup>a</sup>.

<sup>a</sup> См. [http://dgacm.org/CoC/Report\\_of\\_the\\_SG\\_on\\_the\\_pattern\\_of\\_conferences\\_\(A-67-127\)\\_Supplementary\\_information.pdf](http://dgacm.org/CoC/Report_of_the_SG_on_the_pattern_of_conferences_(A-67-127)_Supplementary_information.pdf).

\* A/67/50.



## **I. Организационное обеспечение заседаний**

### **A. Расписание конференций и совещаний**

#### **1. Просьбы о применении изъятия, предусмотренного в пункте 7 раздела I резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 1985 года**

1. Просьбы о проведении заседаний во время основной части шестьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи были получены от Комиссии ревизоров Организации Объединенных Наций, Комитета по сношениям со страной пребывания, Независимого консультативного комитета по ревизии, Комитета по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа, Комиссии Организации Объединенных Наций по разоружению, Исполнительного совета Структуры по вопросам гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин (Структура «ООН-женщины»), Рабочей группы по вопросу финансирования Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ, Координационного совета руководителей системы Организации Объединенных Наций и совещания государств — участников Конвенции о правах ребенка (см. дополнительную информацию, раздел I). В соответствии со сложившейся практикой эти просьбы будут рассмотрены Комитетом по конференциям на предмет вынесения рекомендации Генеральной Ассамблее.

#### **2. Проект расписания конференций и совещаний на 2013 год**

2. В ходе своей основной сессии Комитет по конференциям рассмотрит проект пересмотренного расписания конференций и совещаний на 2013 год и препроводит свои рекомендации Генеральной Ассамблее. Это расписание будет включено в качестве приложения в доклад Комитета Ассамблее.

#### **3. Отступления от расписания в межсессионный период в 2012 году и связанные с этим вопросы**

3. Комитет по конференциям одобрил поступившую в 2012 году просьбу Комиссии по положению женщин об организации проведения по одному дополнительному заседанию на заключительном этапе ее сессий. Комитет отметил, что Пятому комитету понадобится дополнительное заседание для завершения своей работы в ходе его первой возобновленной сессии.

### **B. Использование ресурсов конференционного обслуживания и помещений**

#### **1. Анализ статистики заседаний органов Организации Объединенных Наций**

4. Для планирования и составления графика проведения и регистрации заседаний во всех соответствующих четырех местах службы используется Электронная система планирования заседаний и распределения ресурсов (gMeets). Она также успешно использовалась для организации проведения крупных конференций Организации Объединенных Наций вне штаб-квартир, даже в случае их обслуживания сотрудниками из различных мест службы, что содействовало применению правила «близости расположения». Еще одно изменение в рамках системы g-Meets заключалось во внедрении модуля двухсторонних совещаний для составления графика проведения и регистрации

для составления графика проведения и регистрации тысяч двухсторонних встреч, проводимых на этапе общих прений в Генеральной Ассамблее и в ходе совещаний на высоком уровне в Центральных учреждениях в Нью-Йорке и других местах.

5. Статистические данные за последние три года об использовании конференционных ресурсов, выделенных включенным в основную выборку органам, которые заседали в Нью-Йорке, Женеве, Вене и Найроби, содержатся в таблице 1 раздела II дополнительной информации. В этой таблице также представлены статистические процентные показатели соблюдения правила выпуска предсессионной документации за четыре или шесть недель до начала сессии или рассмотрения соответствующего пункта (в зависимости от срока, официально установленного соответствующими органами) и показатели наличия документации с разбивкой по неделям. В будущем статистические данные по документации будут представляться отдельно от статистических данных по заседаниям.

6. В 2011 году общий коэффициент использования ресурсов для проведения заседаний по всем четырем местам службы, как и в 2010 году, составил 85 процентов (см. дополнительную информацию, раздел II, таблица 2). В разделе II дополнительной информации приводятся сравнительные статистические данные о коэффициенте использования ресурсов (таблица 3) и доле состоявшихся заседаний (таблица 4) за последние три года. Коэффициент использования ресурсов включенными в основную выборку органами в Нью-Йорке увеличился незначительно: с 81 процента в 2010 году до 82 процентов в 2011 году. Сокращение коэффициента использования ресурсов для проведения заседаний в Отделении Организации Объединенных Наций в Вене с 93 процентов в 2010 году до 89 процентов в 2011 году объясняется увеличением потерь времени в ходе заседаний в 2011 году по сравнению с соответствующим показателем в 2010 году, а не отменой проведенных заседаний. Число проведенных заседаний в 2011 году, как и в предшествующие годы, превысило число запланированных заседаний в результате проведения внебюджетных мероприятий, обслуживание которых обеспечивается Отделением Организации Объединенных Наций в Вене. При появлении свободных средств заседания включаются в расписание в некоторых случаях незадолго до их проведения.

7. Благодаря инициативному подходу к составлению двухгодичного расписания при подготовке полугодовых прогнозов проведения совещаний и отслеживанию на периодической основе любых изменений в программе работы было достигнуто небольшое повышение коэффициента точности планирования (см. дополнительную информацию, раздел II, таблица 5). В 2011 году общий коэффициент точности планирования в соответствующих четырех местах службы по-прежнему составил 88 процентов (как и в 2010 году), причем в Нью-Йорке этот показатель вырос с 82 процентов в 2010 году до 83 процентов в 2011 году (см. дополнительную информацию, раздел II, таблица 6). Снижение коэффициента точности планирования в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби с 96 процентов в 2010 году до 93 процентов в 2011 году объясняется тем фактом, что секретариат ЮНЕП запросил два дополнительных заседания на сессии Совета управляющих, которые не были запланированы.

8. Данные о числе и доле всех запланированных и проведенных заседаний во всех четырех местах службы (в том числе о заседаниях органов, включенных в основную выборку) приводятся в таблице 7 раздела II дополнительной информации. В Нью-Йорке процентное соотношение всех запланированных и проведенных заседаний, на которых обеспечивается устный перевод, сократилось с 97 процентов в 2010 году до 95 процентов в 2011 году (см. дополнительную информацию, раздел II, таблица 7). Это сокращение объясняется тем, что не были использованы услуги по устному переводу, которыми планировалось обеспечить заседания уставных органов (например, Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности) и некоторых вспомогательных органов, которые не проводят сессии. Кроме того, предлагается расширять основную выборку, включая в нее дополнительные органы в тех случаях, когда по ним имеются статистические данные за три года подряд; например, в Женеве такими органами являются Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин, Комитет по защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей и Комитет по правам инвалидов.

9. По состоянию на 2011 год в Нью-Йорке коэффициент использования ресурсов был ниже контрольной величины, равной 80 процентам, в течение трех лет подряд для трех межправительственных органов (см. дополнительную информацию, раздел II, таблица I.A): Комитета по взносам, Комиссии социального развития и Статистической комиссии. По просьбе Генеральной Ассамблеи Председатель Комитета по конференциям проведет консультации с бюро и секретариатами этих органов и доложит Комитету об их результатах в устной форме на его основной сессии. В Женеве коэффициент использования ресурсов составлял менее 80 процентов в течение трех лет подряд для одного межправительственного органа: Исполнительного комитета Программы Верховного Комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев. По мере необходимости проводятся консультации с секретариатами основных органов, и регулярно рассылаются контрольные письма для привлечения внимания организующих заседания секретариатов к запланированному и фактическому использованию конференционных ресурсов. **Предлагается, чтобы, начиная с этого года, Председатель Комитета направлял председателям органов, базирующихся в других местах службы помимо Нью-Йорка, соответствующие письменные уведомления в тех случаях, когда коэффициент использования ресурсов этими органами будет опускаться ниже контрольной величины, равной 80 процентам.**

10. Начиная с 2012 года, в секретариаты межправительственных органов до начала запланированных сессий этих органов на имя их председателей направляются отчеты об обслуживании заседаний, содержащие статистические данные о коэффициенте использования ресурсов за последние три года, а также предложения в отношении повышения этого показателя в необходимых случаях. Получаемые отзывы имеют важное значение для последующего планирования и контроля.

11. Кроме того, в связи с просьбой Генеральной Ассамблеи, содержащейся в пункте 16 раздела II ее резолюции 66/233, Секретариат определил, что для следующих межправительственных органов средний коэффициент использования ресурсов за прошедшие 10 лет ниже контрольной величины, равной 80 процентам: для Комитета по взносам, Комитета по информации, Комиссии социального развития, Специального комитета по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации,

диненных Наций и усилению роли Организации, Специального комитета по операциям по поддержанию мира и его Рабочей группы и Статистической комиссии. Подробные данные о ресурсах конференционного обслуживания, которые полагаются этим органам, и их использовании ими приводятся в таблице 8 раздела II дополнительной информации.

**12. Генеральной Ассамблее рекомендуется настоятельно призвать вышеупомянутые межправительственные органы учитывать средний коэффициент использования ими ресурсов за прошедшие 10 лет при планировании проведения будущих сессий.**

13. Секретариат провел анализ процесса подготовки двухгодичных расписаний конференций и совещаний, к которым относится предварительное расписание совещаний в экономической, социальной и смежных областях. Эти два расписания составляются и издаются в нечетные годы на последующий двухгодичный период. Как правило, Комитет по конференциям проводит заседание, посвященное рассмотрению предварительного расписания, в июне. В случае вынесения Комитетом каких-либо замечаний они затем препровождаются Экономическому и Социальному Совету в связи с его рассмотрением и утверждением в июле в ходе его основной сессии расписания совещаний в экономической, социальной и смежных областях. После этого Секретариат составляет еще один документ, содержащий сводное двухгодичное расписание, для рассмотрения Комитетом в ходе его основной сессии в сентябре. Поскольку последний документ включает почти две трети совещаний, перечисленных в предварительном двухгодичном расписании, рассмотрение Комитетом по конференциям двух двухгодичных расписаний со столь небольшим перерывом, равно как и затрату Секретариатом времени и усилий на составление, письменный перевод и издание двух почти аналогичных расписаний в течение короткого периода можно считать полным или частичным дублированием деятельности.

14. Можно отметить, что Экономический и Социальный Совет в пункте (b) своего решения 281 (LXIII) постановил «перейти на регулярной основе на двухгодичный цикл совещаний, который бы соответствовал циклу бюджета по программам, в целях улучшения административного контроля». В своем решении 1988/103 Совет также постановил предложить Комитету по конференциям рассматривать проект двухгодичного расписания конференций и совещаний Совета, начиная с расписания на 1990–1991 годы, и в случае необходимости представлять Совету свои рекомендации по этому вопросу. Кроме того, поскольку 15 марта 2006 года в соответствии с резолюцией 60/251 Генеральной Ассамблеи вместо Комиссии по правам человека был учрежден Совет по правам человека, число вспомогательных органов Экономического и Социального Совета сократилось до 32. Более того, большинство из приблизительно 190 органов, совещания которых включаются в расписание, являются либо вспомогательными органами Генеральной Ассамблеи, либо учреждениями, фондами и программами Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях. По этой причине, возможно, необходимо пересмотреть нынешний процесс рассмотрения и утверждения Экономическим и Социальным Советом предварительного двухгодичного расписания.

15. Генеральная Ассамблея, возможно, пожелает предложить Экономическому и Социальному Совету пересмотреть необходимость рассмотрения его предварительного расписания конференций и совещаний в экономической, социальной и смежных областях.

**2. Обеспечение устным переводом заседаний органов, имеющих право проводить заседания «по мере необходимости»**

16. Сравнительный анализ показателей обеспечения устным переводом заседаний органов, имеющих право проводить заседания «по мере необходимости» в Нью-Йорке, показывает увеличение соответствующей доли с 94 процентов в 2010 году до 96 процентов в 2011 году. В Женеве обеспечение устным переводом заседаний в 2011 году оставалось на уровне 2010 года (см. дополнительную информацию, раздел III, таблица 2).

**3. Обеспечение устным переводом заседаний региональных и других крупных групп государств-членов**

17. Статистические данные за 2011 год по региональным и другим крупным группам государств-членов приводятся в разбивке по четырем основным местам службы (см. дополнительную информацию, раздел IV). В Нью-Йорке в 2011 году было удовлетворено 92 процентов заявок (96 процентов в 2010 году). В Женеве в 2011 году было удовлетворено 89 процентов заявок (59 процентов в 2010 году). Отделение Организации Объединенных Наций в Вене, как правило, не получает заявки на обеспечение устным переводом заседаний региональных и других крупных групп государств-членов, а заявки на проведение заседаний без обеспечения устным переводом оно удовлетворило полностью. В Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби в 2011 году была удовлетворена одна заявка на обеспечение устным переводом заседаний региональных и других крупных групп государств-членов.

**4. Использование конференционных помещений в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби**

18. В 2011 году все заседания базирующихся в Найроби органов были проведены в Найроби в соответствии с правилом о штаб-квартирах. Кроме того, в Найроби в порядке исключения была проведена двенадцатая специальная сессия Совета управляющих ЮНЕП, поскольку это совпало с сороковой годовщиной Программы.

**5. Использование конференционного центра в комплексе Экономической комиссии для Африки**

19. В 2011 году в конференционном центре Организации Объединенных Наций в комплексе Экономической комиссии для Африки (ЭКА) было проведено и обслужено 4767 заседаний, таким образом коэффициент его использования составил 70 процентов, то есть столько же, сколько и в 2010 году. Нулевые темпы роста можно объяснить чистым эффектом интенсивной рекламной кампании и увеличения числа менее ограничительных альтернативных вариантов, к которым относится рост числа гостиниц и государственных конференц-залов для проведения конференций и совещаний в Аддис-Абебе организациями, не относящимися к системе Организации Объединенных Наций, и корпорациями.

20. Недавнее открытие в 2012 году конференционного комплекса Африканского союза привнесло еще один аспект и в без того жесткую конкуренцию и вероятно негативно скажется на использовании конференционного центра Организации Объединенных Наций. В связи с этим следует отметить, что крупное совещание Африканского союза, а именно Встреча на высшем уровне глав государств — членов Африканского союза была проведена в 2012 году во вновь построенном конференционном комплексе Африканского союза.

21. В связи с появлением нового аспекта в конкуренции за предоставление услуг по проведению конференций ЭКА приступила к осуществлению широкой рекламной кампании посредством интенсивного размещения рекламы в основных газетах и ее ведения через крупные радиостанции в Африке и за пределами континента (например, «Жюн Африк» и радио Южно-африканской вещательной корпорации), а также организации соответствующих выставок и конгрессов (Конгресс Международной ассоциации конгрессов и конвенций и выставка ИМЭКС) в целях более широкого освещения конференционных возможностей и расширения сферы охвата рекламной кампании. Кроме того, Комиссия сотрудничает с ведущими заинтересованными сторонами в Эфиопии и за рубежом в деле активизации и осуществления стратегии развития общественных связей и ведения рекламной кампании на период 2012–2013 годов, направленной на значительное повышение коэффициента использования конференционного центра Организации Объединенных Наций.

### **С. Последствия генерального плана капитального ремонта для заседаний, проводимых в Центральных учреждениях в период его осуществления**

22. Департамент по-прежнему сталкивается с трудностями в плане удовлетворения и выполнения многочисленных специальных заявок на проведение мероприятий, выходящих за рамки основной деятельности включаемых в расписание органов. Постоянное взаимодействие и сотрудничество с подающими заявки подразделениями сводят к минимуму любые перебои в межправительственном процессе. В результате реконструкции зала Совета по Опеке и двух залов заседаний Конференционного корпуса на следующем этапе осуществления генерального плана капитального ремонта ожидается увеличение числа залов, которые могут использоваться для проведения мероприятий.

23. Ремонт конференционного корпуса идет в соответствии с графиком. Переход от использования залов заседаний в здании на Северной лужайке к использованию залов в конференционном корпусе начнется в декабре 2012 года, а открытие конференционного корпуса запланировано на конец января 2013 года. После открытия конференционного корпуса начнутся работы по переоборудованию зала Экономического и Социального Совета и зала 2 в здании на Северной лужайке во временный зал Генеральной Ассамблеи, в результате чего каждой делегации будут выделяться вместо шести четыре посадочных мест. На этот период будет сокращено также число посадочных мест для высокопоставленных лиц и гостей. Обновленная схема с указанием действующих залов заседаний на оставшихся этапах осуществления генерального плана капитального ремонта приводится в разделе V дополнительной информации.

## II. Комплексное глобальное управление

### A. Информация о ходе осуществления

24. Во исполнение обращенной к Генеральному секретарю в резолюции 66/233 (раздел III, пункт 15) просьбы продолжить проведение оценки механизмов обеспечения эффективности и подотчетности в сфере конференционного управления во всех четырех основных местах службы руководители Департамента и отделений, ответственные за конференционное управление в Секретариате — генеральные директора Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве, Отделения Организации Объединенных Наций в Вене и Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби и заместитель Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению в Центральных учреждениях — провели видеоконференцию в целях обсуждения достигнутого в этой связи прогресса. На одном из предыдущих совещаний, проведенном под председательством первого заместителя Генерального секретаря с участием заместителя Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, а также Генерального директора Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби и представителей генеральных директоров Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве и Отделения Организации Объединенных Наций в Вене — в форме видео-конференции, — участники договорились о том, что старшие должностные лица Секретариата, ответственные за конференционное управление, должны провести очные консультации по процессу согласования соответствующих бюллетеней Генерального секретаря.

25. Видео-конференция старших должностных лиц, ответственных за конференционное управление, предоставила возможность провести непосредственное и предметное обсуждение вопросов общей политики в области конференционного обслуживания и глобального управления им. Они пришли к заключению о том, что ответственность и подотчетность заместителя Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению и генеральных директоров отделений Организации Объединенных Наций в Женеве, Вене и Найроби за конференционное обслуживание и его осуществление четко оговорены в соответствующих бюллетенях Генерального секретаря и полностью соответствуют мандату Генеральной Ассамблеи, определенному в резолюции 57/283 В (раздел II.B, пункт 7), и соответствующие обязанности и функции должны осуществляться с должным учетом специфики различных мест службы и их функционирования в области конференционного обслуживания (раздел II.B, пункт 8).

26. Функция заместителя Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению по реализации политики в области конференционного обслуживания (раздел В, пункт 7) остается невыполненной в плане разграничения функций и ответственности, предусмотренных в бюллетенях Генерального секретаря, хотя на практике такое разграничение по большей части проводится. Предложения, представленные в ходе видео-конференции Генеральным директором Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве от имени отделений Организации Объединенных Наций в Женеве, Вене и Найроби и заместителем Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, были направлены на достижение понимания с практической точки зрения благодаря повышению совместной ответственности мест службы



совместной ответственности мест службы и совершенствованию порядка подчинения соответствующих подразделений Центральным учреждениям в вопросах осуществления положений соответствующих резолюций и инструкций, касающихся конференционного управления.

27. Необходимо будет внести поправки в соответствующие бюллетени Генерального секретаря в целях обеспечения полной унификации в данной области во всех четырех основных местах службы и в рамках всего Секретариата, в том числе в отношении места подразделений по конференционному управлению в организационных структурах в различных местах службы. Выпуск бюллетеней Генерального секретаря, в которых определяется организационная структура подразделений, частично совпадет с организацией ряда других департаментов и управлений, которые подобно подразделениям по конференционному управлению оказывают услуги и имеют функции и порядок подчинения, выходящие за рамки соответствующих подразделений, как то в сферах охраны и безопасности и информационно-коммуникационных технологий.

28. В 2011 году Департамент продолжал применять правило «близости расположения» при организации проведения заседаний вне четырех основных мест службы. При организации каждого такого совещания информация о конкретных потребностях в конференционном обслуживании доводилась до руководителей конференционных подразделений в этих четырех местах службы и, в соответствующих случаях, в региональных комиссиях. Вместе с тем правило «близости расположения» не применяется механически; результаты сопоставления размеров платы за проезд воздушным транспортом являются лишь одним из критериев отбора соответствующего персонала, занимающегося конференционным обслуживанием. При сопоставлении всех вариантов и смет главным критерием остается обеспечение качества при должном учете расходов на замещение соответствующих ресурсов и наличия возможностей для оказания услуг как в месте проведения соответствующей конференции, так и для обслуживания совещаний в местах службы, предусмотренных в графике регулярной деятельности. Экономия, полученная в результате применения правила «близости расположения» в двухгодичном периоде 2010–2011 годов, оценивается в 1,1 млн. долл. США (0,65 млн. долл. США в 2010 году и 0,45 млн. долл. США в 2011 году).

## **В. Оценка работы**

29. Глобальный электронный опрос, составленный в 2009 году, унифицирован и синхронизирован по всем основным четырем местам службы и включает единые показатели удовлетворенности государств-членов. Глобальный электронный опрос пропагандировался и распространялся среди государств-членов и государств-наблюдателей в этих четырех местах службы посредством рассылки по электронной почте соответствующего сообщения заместителя Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению с указанием ссылки на опрос, посредством размещения объявлений и ссылок в «Журнале Организации Объединенных Наций» и на всех соответствующих веб-сайтах и путем проведения информационных мероприятий в каждом месте службы. Помимо оценки предоставляемых в настоящее время услуг в рамках глобального электронного опроса также выясняются мнения в отношении улучшения качества обслуживания. Изложенные замечания и жалобы обобщаются и доводятся до

лобы обобщаются и доводятся до сведения каждого ответственного подразделения, а накопленный опыт учитывается в целях повышения эффективности последующих опросов. В 2011 году глобальный электронный опрос проводился в мае и ноябре 2011 года соответственно в течение четырех и пяти недель (см. дополнительную информацию, раздел VI).

### **С. Оценка качества конференционного обслуживания государствами-членами**

30. Число участников электронного опроса оставалось непропорционально низким по всем региональным и другим основным группам государств-членов. В ходе электронного опроса, проведенного в мае 2011 года, из всех мест службы поступило в общей сложности 74 ответа, в 41 проценте которых услуги, оказываемые Департаментом, были оценены как «отличные», а в 6 процентах — как «плохие». В ходе электронного опроса, проведенного в ноябре 2011 года, из всех мест службы поступило в общей сложности 46 ответов, в 39 процентах которых услуги, оказываемые Департаментом, были оценены как «отличные», а в 4 процентах — как «плохие». Плохие оценки объясняются главным образом трудностями с нахождением информации на электронной доске объявлений, одновременным выпуском документов на всех официальных языках и качеством услуг, оказываемых персоналом, обслуживающим заседания.

31. В 2011 году Департамент в Нью-Йорке провел два раунда информационных совещаний по языковым вопросам с представителями государств-членов, посвященных качеству языкового обслуживания, — в апреле и сентябре; Отдел конференционного управления в Женеве провел один раунд информационных совещаний — в мае; Служба конференционного управления в Вене провела два информационных совещания — одно в апреле и одно в декабре; а Отдел конференционного обслуживания в Найроби провел три информационных совещания — одно в феврале и два в октябре. В дополнение к регулярному проведению обследований конференционного обслуживания Департамент ведет базу данных, в которой хранятся отклики о качестве его услуг, поступающие вне регулярных опросов.

32. В 2012 году первый раунд информационных совещаний в Нью-Йорке состоялся в апреле, а второй раунд будет проведен в ходе шестьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Совещания в Нью-Йорке характеризовались тем, что в них приняло участие небольшое число представителей государств-членов. В совещаниях, проведенных в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, также приняло участие весьма небольшое число государств-членов (15 в мае 2011 года и 7 в мае 2012 года). Неизменно низкие показатели участия в таких совещаниях указывают на то, что возможно настало время пересмотреть сроки и периодичность их проведения. Как представляется, постоянные контакты с государствами-членами и получение от них откликов явились бы более эффективным и значимым способом своевременного реагирования на языковые и другие проблемы, указываемые государствами-членами.

**Генеральная Ассамблея, возможно, пожелает сократить число совещаний до одного, тогда как соответствующим мандатом предусматривается проведение Департаментом двух ежегодных информационных совещаний, и при этом настоятельно призвать государства-члены вести с Секретариатом постоянный диалог по вопросу о языковом обслуживании,**

том постоянный диалог по вопросу о языковом обслуживании, в том числе по вопросам терминологии и использования услуг, а также по представляющим для них интерес вопросам.

33. Вопрос о документации — и конкретно об объединении документов — остаются одним из ключевых вопросов, которыми занимается Специальная рабочая группа по активизации деятельности Генеральной Ассамблеи, для которой в соответствии с резолюцией 65/315 (пункт 17) был проведен брифинг по вопросам документации в апреле 2012 года. В рамках этого брифинга основное внимание было уделено главным образом трем вопросам, связанным с достижением ощутимых результатов Специальной рабочей группой в этой области благодаря выполнению предыдущих резолюций Ассамблеи, включая вопрос о доступности документов Организации Объединенных Наций. Государства-члены были также информированы о том, что с мая 2011 года документы рассылаются государствам-членам в электронной форме наряду с просьбой подтвердить их получение. В случае если такое подтверждение не получено, Секретариат связывается с соответствующим представительством по телефону с целью удостовериться в том, что в действительности документ был получен.

### **III. Вопросы, связанные с документацией и изданиями**

#### **A. Управление документооборотом**

34. В отчетном периоде был достигнут дальнейший прогресс в деле инициативного управления документооборотом. В 2011 году общая доля своевременно представленных документов составила 88 процентов в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций (896 из 1020 документов), 74 процента в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве (1398 из 1892 документов), 43 процента в Отделении Организации Объединенных Наций в Вене (49 из 114 документов) и 0 процентов в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби (0 из 49 документов). Что касается числа департаментов/управлений-составителей, которыми был соблюден 90-процентный контрольный показатель своевременного представления документов, то доля таких подразделений в Центральных учреждениях в Нью-Йорке составила в 2011 году 76 процентов (37 из 49). В Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве соответствующая доля составила 45 процентов (5 из 11) и 0 процентов как в Вене (0 из 3), так и в Найроби (0 из 2). Между местами службы продолжается дискуссия в целях принятия более эффективных мер, направленных на соблюдения достижимого целевого показателя на уровне 90 процентов для всех подразделений в целом.

35. По просьбе государств-членов Департамент продолжает уделять пристальное внимание и придавать первоочередное значение документам Пятого комитета. В 2012 году на первой возобновленной сессии Генеральной Ассамблеи было представлено 10 предсессионных документов для Пятого комитета, восемь из которых было представлено в соответствии с графиком, а два остальных относились к числу непредвиденных документов. Четыре документа были выпущены менее чем за две недели до начала сессии, в том числе два документа, которые превышали установленный объем. Для обработки Департаментом остальных двух документов потребовалось в среднем лишь по 12 календарных дней, что гораздо меньше стандартного

12 календарных дней, что гораздо меньше стандартного четырехнедельного срока.

36. На второй возобновленной сессии было предоставлено 55 документов для Пятого комитета, из которых 32, или 58 процентов, были выпущены не позднее, чем за шесть недель до начала сессии. Восемь документов были выпущены менее, чем за две недели до начала сессии, из которых четыре превысили установленный объем, и для их обработки потребовалось больше времени. Один документ после его представления в Департамент пришлось переработать в связи с внесением Советом Безопасности изменения в соответствующий мандат. Что касается остальных документов, то среднее время на их обработку в Департаменте составило менее двух недель. Представление пяти документов не предусматривалось графиком, но они были обработаны в срочном порядке.

37. В Нью-Йорке по-прежнему обеспечивается своевременная обработка всех документов, представляемых своевременно и не превышающих установленный объем, и во многих случаях менее чем за четыре недели, с тем чтобы частично компенсировать последствия представления документов с опозданием. В результате 73 процента всех предсессионных документов, выпущенных в Нью-Йорке, были обработаны с соблюдением установленных сроков. Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве сообщило, что своевременно было обработано 26 процентов докладов Секретариата и 11 процентов докладов, подготовленных не Секретариатом, а в Отделении Организации Объединенных Наций в Вене соответствующие показатели составили 37 и 50 процентов. В Женеве низкая доля документов, выпущенных своевременно, объясняется главным образом отсутствием достаточных ресурсов, а также квалифицированных письменных переводчиков с некоторыми сочетаниями языков. Кроме того, в силу характера органов, обслуживаемых в Женеве, многие документы относились к числу незапланированных, либо были представлены с опозданием, и во многих случаях требовалось осуществлять их обработку в первую очередь — до обработки документов, представленных своевременно.

38. Предоставление разрешений на обработку в порядке исключения документов, не отвечающих установленным требованиям, является одним из важных компонентов инициативного управления документооборотом. В тех случаях, когда готовящиеся в Секретариате документы превышают установленный объем, Департамент проводит по ним консультации с департаментами и управлениями-составителями в целях определения взаимно согласованного объема документов, который бы не сказался негативно ни на качестве, ни на содержании докладов. В 2011 году было предоставлено 26 таких разрешений в Центральных учреждениях в Нью-Йорке, 23 — в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве и 5 — в Отделении Организации Объединенных Наций в Вене, в то время как в 2010 году число таких разрешений составило соответственно 41, 35 и 8.

39. В настоящее время разрабатывается общая система управления документооборотом (gDoc), с тем чтобы можно было внедрить глобальную систему планирования документооборота и обработки документов в Нью-Йорке и Женеве. Этот проект предусматривает проведение широкого анализа рабочего процесса и потребностей, и в результате его осуществления намечается установление стандартного унифицированного рабочего процесса и потребностей, учитывающих соответствующие местные различия. Всеобъемлющая проверка, обучение персонала и доводка системы, в том числе

обучение персонала и доводка системы, в том числе работа на этапе после ее внедрения, запланированы на 2013 год.

40. В двухгодичном периоде 2010–2011 годов показатели перераспределения работы между местами службы составили для Центральных учреждений в Нью-Йорке 1 процент, для Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве — 0,6 процента, для Отделения Организации Объединенных Наций в Вене — 0,8 процента и для Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби — 0,42 процента. Как указано в докладе Генерального секретаря о плане конференций за 2011 год, объем работы, перераспределяемой между местами службы, по-прежнему не составляет значительной доли в общем объеме работы ввиду отсутствия значительных резервных возможностей с учетом того, что все четыре места службы прогнозируют в течение года существенный дефицит ресурсов исходя из ожидаемого объема работы, в связи с чем не остается возможностей для ее перераспределения между местами службы. Тем не менее к перераспределению работы прибегают при необходимости, с тем чтобы обеспечить эффективное использование ресурсов и своевременный выпуск документов.

41. Секретариат публикует ряд перечней физических и юридических лиц, на которых распространяются санкции Совета Безопасности, на шести официальных языках Организации Объединенных Наций, например в связи с Суданом, Сомали и Эритреей и Демократической Республикой Конго. Ожидается, что в ближайшее время к ним добавятся сводные перечни для комитетов Совета Безопасности в связи с Кот-д'Ивуаром, Либерией и Ливией, Комитета Совета Безопасности, утвержденного резолюцией 1718 (2006), Комитета Совета Безопасности, утвержденного резолюцией 1737 (2006), и вновь созданного Комитета Совета Безопасности, утвержденного резолюцией 2048 (2012) по Гвинее-Бисау.

42. Более того, соответствующие комитеты приняли решение размещать в открытом доступе на своих веб-сайтах на шести официальных языках резюме с изложением причин включения в перечни, касающиеся организации «Аль-Каида», и для Комитета по санкциям, учрежденного резолюцией 1988 (2011), в отношении всех физических и юридических лиц, включаемых в эти перечни. В общей сложности на этих веб-сайтах было размещено 324 резюме, относящихся к Комитету по санкциям в отношении организации «Аль-Каида», и 131 резюме, относящееся к Комитету по санкциям, учрежденному резолюцией 1988 (2011), и их общий объем на шести официальных языках превысил 2700 страниц. Со времени проведения предыдущей основной сессии Комитета по конференциям число физических и юридических лиц в вышеуказанных двух списках в чистом выражении сократилось. В эти перечни по-прежнему вносятся изменения, и постоянно в них добавляются новые лица, либо из них исключаются ранее внесенные в них лица.

## **В. Оцифровывание важных старых документов Организации Объединенных Наций**

43. Выполнение задачи оцифровывания, обработки и размещения на веб-сайте Организации Объединенных Наций всех важных старых документов Организации Объединенных Наций — в частности отчетов заседающих органов Организации за период начиная с 1946 года — является одной из

Организации за период начиная с 1946 года — является одной из сохраняющихся программ работы Библиотеки им. Дага Хаммаршельда, осуществляемой ею в сотрудничестве с Библиотекой Организации Объединенных Наций в Женеве.

44. Библиотека им. Дага Хаммаршельда завершила оцифровывание дополнений, содержащих официальные отчеты сессий Генеральной Ассамблеи (с первой по сорок седьмую сессию) на английском, французском и испанском языках, в результате чего обеспечен сетевой доступ ко всей серии этих дополнений. Библиотека в Женеве завершает оцифровывание этой же серии документов на арабском, китайском и русском языках. Кроме того, Библиотека им. Дага Хаммаршельда приступила к оцифровыванию отчетов о пленарных заседаниях Генеральной Ассамблеи на английском, французском и испанском языках. Библиотека в Женеве занимается оцифровыванием дополнительных официальных документов Конференции по разоружению, Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении, Экономического и Социального Совета и Комиссии по правам человека на всех официальных языках, на которых имеются эти документы. Со всеми оцифрованными документами для заседающих органов, включая документы Совета Безопасности за период с 1946 по 1993 год, на всех шести официальных языках можно ознакомиться в сетевом режиме в Системе официальной документации (СОД) Организации Объединенных Наций.

45. Оцифровывание документов для заседающих органов представляет собой трудоемкий процесс и объем документов, выпущенных до создания СОД, огромен. По состоянию на май 2012 год Библиотека им. Дага Хаммаршельда загрузила в СОД 233 933 важных старых документа объемом приблизительно в 2 313 710 страниц, а Библиотека в Женеве оцифровала 82 515 документов объемом 1 158 546 страниц. Согласно оценкам, остается оцифровать 3 743 000 важных старых документов общим объемом свыше 59,6 млн. страниц. Ожидается, что благодаря использованию более быстродействующей новейшей сканирующей техники и передаче работы на внешний подряд в целях преодоления нехватки кадровых ресурсов оцифровывание всех остающихся важных документов, выпущенных до создания СОД, может быть завершено в течение пяти лет. Вместе с тем передача работы по оцифровыванию на внешний подряд представляет собой крупный проект, для финансирования которого потребуются изыскать соответствующие средства.

### **С. Печать и распространение документов**

46. Предполагается, что ряд тенденций, которые наблюдались в предыдущие два двухгодичных периода, сохранятся и будут в значительной степени определять характер и направление работы по печати и распространению документов в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций. Ожидается сохранение тенденции к снижению объема выпускаемой и распределяемой документации для заседающих органов в Секретариате, который, вероятно, стабилизируется на определенном уровне в целях удовлетворения потребностей государств-членов. Эта тенденция, возможно, объясняется признанием государствами-членами необходимости обеспечения экологической безопасности, способностью Департамента обеспечивать экономичный выпуск документов в альтернативной электронной форме вместо

альтернативной электронной форме вместо их издания в печатном виде и успешными результатами экспериментального применения развивающихся экологических и предусматривающих разумное бумагопользование форм предоставления конференционных услуг.

47. Еще одна положительная тенденция заключается в увеличении доли документов для заседающих органов, выпускаемых с использованием методов цифровой печати, по сравнению с долей документов, для выпуска которых используется офсетная печать. Общая доля документов, выпущенных с применением цифровой печати, в 2011 году составила почти две третьих от общего объема выпущенных документов. Среди прочего, соблюдение установленного объема документов для заседающих органов и сроков представления документов департаментами и управлениями-составителями, а также стабильность графиков проведения заседаний должны содействовать увеличению доли документов, выпускаемых с применением цифровой печати, что повысит отдачу от соответствующих инвестиций в плане экономии средств и сократит затраты на единицу продукции.

48. В Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве с применением цифровой печати осуществляется выпуск всего объема документов для заседающих органов. В соответствии с директивами Генерального секретаря о повышении экологичности рабочих процессов Издательская служба в Женеве добилась того, что весь процесс выпуска документов для заседающих органов является безбумажным. Кроме того, в ноябре 2010 года применяемые Издательской службой в Женеве процессы печати и распространения документов были сертифицированы независимыми ревизорами как отвечающие стандарту ISO 14001. В Вене также весь процесс обработки и распространения документов осуществляется полностью в электронном виде и применяется метод цифровой печати. Рабочие процессы в Отделении Организации Объединенных Наций в Вене и Международном агентстве по атомной энергии были сертифицированы как отвечающие стандарту ISO 14001 в 2011 году.

49. При выполнении директив Генерального секретаря, направленных на повышение экологической безопасности деятельности и переход к методам работы, не оказывающим влияния на климат, Департамент стремится обеспечивать комплексное, экологичное и предусматривающее разумное бумагопользование обслуживание заседаний на экономической основе и без ущерба для окружающей среды. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 66/233 (раздел IV, пункты 23–24) отметила концепцию разумного бумагопользования в ходе заседаний и просила Генерального секретаря сформулировать эту концепцию, доложить об опыте, накопленном в ходе применения этой концепции на экспериментальной основе, и определить потребности в оказании таких услуг. В этом контексте определение основанного на разумном бумагопользовании обслуживания повлечет за собой определение характера, сферы охвата и порядка предоставления таких услуг различным межправительственным органам. Эти усилия наряду с аналогичными прежними и продолжающимися усилиями в различных местах службы обещают стать стимулом для преобразований в Секретариате.

50. Тема видеоконференции на основной сессии Комитета по конференциям 2012 года будет посвящена вопросу о разумном бумагопользовании в ходе заседаний и опыту, накопленному в ходе применения основанного на разумном бумагопользовании подхода к обслуживанию конференций и совещаний на экспериментальной основе, в частности Конференции Организации

периментальной основе, в частности Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию.

#### **IV. Вопросы, связанные с письменным и устным переводом**

51. Департамент ожидает, что предстоящее вступление в силу 1 июля 2012 года нового соглашения между Координационным советом руководителей общей системы Организации Объединенных Наций (КСР) и Международной ассоциацией устных переводчиков, регулирующего условия краткосрочного найма устных переводчиков, обслуживающих конференции, и новое соглашение между КСР и Международной ассоциацией письменных переводчиков, которое регулирует условия краткосрочного найма письменных переводчиков, обслуживающих конференции, и вступление в силу которого ожидается 1 января 2013 года, весьма вероятно повысит способность Департамента привлекать и удерживать внештатных языковых специалистов. Оба соглашения, которые заключены по инициативе Департамента во исполнение рекомендации Управления служб внутреннего надзора, одобренной Генеральной Ассамблеей, приводят условия найма внештатных языковых сотрудников в соответствие с условиями службы постоянного персонала, снижают конкуренцию среди нанимающих организаций и упрощают управление контрактами внештатных сотрудников, решая при этом проблему, в связи с которой государства-члены выразили озабоченность и которая заключается в том, что разные места службы находятся в неодинаковом положении в плане наличия в них сотрудников с соответствующими сочетаниями языков.

52. Работа Департамента в направлении обеспечения высокого качества услуг по письменному и устному переводу основывается на трехвекторном подходе: а) применении строгих стандартов при найме языкового персонала только на основе периодически проводимых конкурсных языковых экзаменов по соответствующим языковым профессиям; б) организации учебной подготовки и тщательного и постоянного контроля за работой молодых сотрудников языковых служб на протяжении всего начального испытательного срока их работы и в последующий период, а также расширении возможностей для повышения основной квалификации и совершенствования технических навыков сотрудников с более длительным стажем работы и с) осуществлении программы налаживания контактов, направленной на оказание содействия овладению выпускниками партнерских языковых учебных заведений комплексом навыков, необходимых для работы в языковых службах, в целях расширения пула потенциальных кандидатов для найма.

53. Для пополнения сократившихся реестров языковых специалистов Департамент представляет в Управление людских ресурсов заявки на проведение около 21 конкурсного языкового экзамена ежегодно. Вместе с тем ввиду ограниченности ресурсов Секция экзаменов и тестов может постоянно обеспечивать проведение лишь 8–9 таких экзаменов в год. В 2012 году благодаря поддержке Департамента будут проведены 15 экзаменов из числа тех, которые необходимо провести в срочном порядке.



54. В Департаменте давно сложилась строгая система обеспечения того, чтобы осуществляемый его службами письменный перевод отвечал высоким стандартам качества и своевременности выполнения, которые ожидают государства-члены. Таким образом, в соответствии с установленными процедурами все документы для заседающих органов, представляемые на письменный перевод, проходят такие важные процедуры обработки, как редакционный контроль в качестве первоначального этапа в целях обеспечения соблюдения руководящих правил Организации Объединенных Наций в отношении технического редактирования, подбор соответствующей справочной документации и информации и, по завершении письменного перевода, его редактирование редакторами, обладающими знаниями и опытом в соответствующих областях.

55. Департамент неустанно стремится повысить долю объема работы, которую выполняют внешние подрядчики, при условии укрепления механизма контроля качества, в том числе посредством пересмотра категорий документов, направляемых на внешнюю обработку, размещения работы, не относящейся к обычной работе, выполняемой для заседающих органов, и организации специальных проверок, направленных на расширение пула отвечающих требованиям индивидуальных подрядчиков. В качестве еще одной меры экономии средств Департамент также расширяет применение практики внеофисного письменного перевода и составления кратких отчетов вместо найма персонала не на местной основе.

56. С повышением класса должностей редакторов до уровня старшего редактора С-5 в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби функция контроля качества теперь выполняется во всех местах службы сотрудниками надлежащего уровня.

57. В настоящее время координацию контроля качества в службах письменного перевода осуществляют специально назначенные координаторы уровня старших редакторов, которые поддерживают регулярные контакты как с индивидуальными, так и корпоративными подрядчиками и направляют им отзывы об их работе. Для обеспечения соблюдения институциональными подрядчиками соответствующих требований, как правило, необходимо затрачивать довольно значительные усилия, однако, как показывает опыт, постоянные контакты с ними обычно приводят с течением времени к повышению качества их работы, хотя этот процесс занимает много времени, а получаемые от этого выгоды не сразу становятся очевидными.

58. В различных подразделениях прошел успешную проверку новаторский подход к контролю качества, заключающийся в сохранении среди привлекаемых подрядчиков тех из них, которые не осуществляют саморедакцию, и полном редактировании выполняемого ими письменного перевода в целях контроля качества. Такой подход служит как цели расширения пула подрядчиков, так и цели обучения потенциальных кандидатов для их найма через систему регулярных конкурсных языковых экзаменов.

59. Контроль качества как функцию можно рассматривать в более широком контексте управления качеством. Масштабы и эффективность контроля качества в значительной степени зависят от качества письменного перевода, выполняемого внешними подрядчиками, которые должны в полной мере вовлекаться в рабочий процесс в целях расширения их знаний и навыков, необходимых для выполнения работы по соответствующим темам. Между подрядчиками и службами письменного перевода необходимы регулярные и

бами письменного перевода необходимы регулярные и постоянные контакты, в том числе посредством периодического выполнения работы по контрактам на месте. Поскольку необходимо обсуждать и решать вопросы терминологии, формата, последовательности в переводе, редактирования и соблюдения сроков и другие аспекты языковой работы, на управление качеством может легко уходить до половины рабочего времени старшего редактора, который в дополнение к этому отвечает за выполнение целого ряда других функций, в том числе управление реестром, обеспечение качества выходящих документов и контроль за работой практикантов.

60. Непрерывающаяся подготовка персонала является одной из основ, на которых строится планирование замещения кадров в Департаменте. Языковой персонал пользуется возможностями прохождения внутренней учебной подготовки, предлагаемой бесплатно Управлением людских ресурсов. При наличии средств такому персоналу предоставляются также возможности прохождения внешней подготовки, субсидируемой через программу повышения основной квалификации и совершенствования технических навыков. В 2011–2012 годах основное внимание в рамках этой программы уделялось устранению пробелов в навыках, выявленных самими сотрудниками в консультации с их руководителями в ходе анализа их работы. Особое внимание уделяется также подбору специалистов с тем сочетанием языков, в связи с которыми Департамент в настоящее время испытывает трудности в заполнении нынешних вакансий, а также такой быстро развивающейся области, как применение техники в письменном переводе (см. дополнительную информацию, раздел VII, таблица 5).

61. Департамент продолжал осуществлять и укреплять свое сотрудничество с учебными заведениями в рамках его программы налаживания контактов с университетами. Число университетов, подписавших меморандумы о взаимопонимании, увеличилось с 19 до 21: к ним добавились один университет в Латинской Америке (Кордовский национальный университет, Аргентина) и один университет в Африке (Эйн-Шамский университет, Египет). В мае 2012 года в Монском университете (Бельгия) состоялась вторая конференция университетов, подписавших меморандумы о взаимопонимании с Департаментом; в рамках этой конференции стороны смогли продолжить работу над уточнением своих общих стратегий в области подготовки языковых специалистов. Также в мае 2012 года в Аддис-Абебе состоялась вторая Пан-африканская конференция по подготовке письменных переводчиков, устных переводчиков, обслуживающих конференции, и устных переводчиков государственной службы. Участники рассмотрели проект административной структуры и бюджета Консорциума африканских университетов, который будет отвечать за осуществление программы помощи университетам в странах Африки, расположенных к югу от Сахары, в области подготовки письменных и устных переводчиков.

62. Программа стажировки языковых специалистов была расширена за счет организации дополнительной стажировки. В 2011 года этим этапом стажировки было охвачено 37 человек (18 в Центральных учреждениях в Нью-Йорке Наций, 8 в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, 3 в Отделении Организации Объединенных Наций в Вене и 8 в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби). Сотрудники языковых подразделений Департамента совершили около 40 поездок в университеты, подписавшие меморандумы о взаимопонимании 2011 году, потратив на это свое свободное время, главным образом в увязке со своим отпуском на родину, с тем чтобы встретиться с преподавателями и провести занятия с учащимися, и

таться с преподавателями и провести занятия с учащимися, и оказали университетам в 2011 году педагогическую помощь в объеме 97 человеко-дней в общей сложности. Предварительная оценка эффекта от этой работы показала, что за период с 2007 года по крайней мере 11 кандидатов успешно сдали языковые конкурсные экзамены после того, как они прошли языковую стажировку или практику, и около 27 бывших стажеров и практикантов включены в реестр внештатных сотрудников после успешной сдачи экзамена на право работать внештатным сотрудником.

63. Осуществление Комитетом по использованию космического пространства в мирных целях и его Юридическим подкомитетам в Отделении Организации Объединенных Наций в Вене экспериментального проекта, заключающегося в ведении цифровых записей во время заседаний на шести официальных языках Организации, продемонстрировало успех такого подхода как альтернативы составлению отчетов о заседаниях в письменной форме и как меры экономии средств. Имеющиеся данные свидетельствуют о расширении использования этой системы секретариатом и делегатами, и на постоянной основе ведется сбор отзывов об этой системе. Эта система, которая будет эксплуатироваться на экспериментальной основе до конца 2015 года, объединяет усовершенствованную систему цифровой записи с инструментами организационного обеспечения заседаний и архивирования на базе платформы gMeets. В ходе заседаний ведется цифровая запись по всем каналам устного перевода и каналу трансляции выступлений, и затем эти записи в оперативном порядке размещаются на веб-сайте Управления по вопросам космического пространства наряду с перечнем выступающих. Секретариат может также загружать материалы, дополняющие архивы заседаний и помогающие осуществлять поиск по звуковым файлам.

64. Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли на своей сессии, закончившейся 6 июля 2012 года, также утвердила экспериментальное ведение цифровых записей на период 2012–2014 годов при сохранении практики составления кратких отчетов. В то же время Департамент в рамках международных ежегодных совещаний по вопросам лингвистического обеспечения, документации и изданий анализирует применяемые в этой области передовые методы, разработанные другими международными организациями, в целях содействия определению дальнейшего курса действий.